

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**

**Aspiracath™**



U \_ J - A S P \_ R E V . 2

EN  
3  
CS  
3  
DA  
4  
DE  
4  
EL  
5  
ES  
5  
FR  
6  
HU  
6  
IT  
7  
NL  
7  
NO  
8  
PL  
8  
PT  
9  
SV  
10  
ZH  
10



## ASPIRACATH™

Used to aspirate cervical mucous. Intended for one-time use.

### DESCRIPTION

- Polyethylene aspiration catheter with integrated nylon plunger

**CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.**

**CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.**

### SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING ASPIRACATH™

#### CONTRAINDICATIONS

Use of this device is contraindicated in the presence of pregnancy, cervical cancer, purulent infections in the vagina or cervix, untreated uterine anomaly.

1. Place the patient in lithotomy position.
2. With the plunger fully inserted in the catheter, insert the device into the cervix which is approximately 1-3 cm.

**NOTE: Do not use undue force while advancing the catheter if resistance is met.**

3. Gently withdraw the plunger from the catheter while removing the device from the cervix.
4. Advance the plunger into the catheter to expel the mucous contents onto a glass slide. Allow sample to air dry and it is then examined microscopically.
5. Dispose of device.

## ASPIRACATH™

Používá se k odsávání cervikálního hlenu. Určeno k jednorázovému použití.

### POPIS

- Aspirační katetr o velikosti, s integrovaným nylonovým pístem

**POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.**

**POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.**

### DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ KATETRU ASPIRACATH™

#### KONTRAINDIKACE

Použití tohoto zařízení je kontraindikováno v průběhu těhotenství, při rakovině děložního hrdla, purulentních infekcích pochvy a děložního hrdla a neléčených defektech dělohy.

1. Uložte pacientku do litotomické polohy.
2. S pístem zcela zasunutým do katetru zaveďte zařízení do děložního hrdla, tedy do vzdálenosti přibližně 1-3 cm (délka děložního hrdla).

**POZNÁMKA: Pokud se při posouvání katetru setkáte s odporem, nepoužívejte nadměrnou sílu.**

3. Šetrně stáhněte zpět píst katetru a zároveň vytahujte zařízení z děložního hrdla.
4. Zatlačte píst do katetru a vytlačte hlenovitý obsah na sklíčko. Nechte vzorek uschnout na vzduchu. Vzorek bude poté mikroskopicky zkoumán.
5. Zlikvidujte zařízení.

## **ASPIRACATH™**

Bruges til at aspirere cervikal mucosa. Beregnet til engangsbrug.

### **BESKRIVELSE**

- Aspirationskateter af polyethylen med integreret nylonstempel

**FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.**

**FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.**

### **FORESLÅET BRUGSANVISNING TIL ASPIRACATH™**

#### **KONTRAINDIKATIONER**

Brug af denne anordning er kontraindiceret ved graviditet, cervixcancer, purulente infektioner i vagina eller cervix, ubehandlet uterusanomali.

1. Lejr patienten i litomileje.
2. Indfør anordningen, med stemplet helt indsat i kateteret, i cervix, som er ca. 1-3 cm lang.

**BEMÆRK: Anvend ikke unødigt kraft, mens kateteret fremføres, hvis der mødes modstand.**

3. Træk forsigtigt stemplet tilbage fra kateteret, mens anordningen fjernes fra cervix.
4. Fremfør stemplet i kateteret for at udstøde mucosaindholdet på et objektglas. Lad prøven lufttørre og undersøg den dernæst under mikroskop.
5. Bortskaf anordningen.

## **ASPIRACATH™**

Zur Aspiration von Zervixschleim. Nur für den einmaligen Gebrauch.

### **BESCHREIBUNG**

- Polyethylen-Aspirationskatheter, mit eingebautem Nylonkolben

**VORSICHT: Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.**

**VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.**

### **ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DEN ASPIRACATH™**

#### **KONTRAINDIKATIONEN**

Die Anwendung dieses Instruments ist unter den folgenden Umständen kontraindiziert: Schwangerschaft, Zervixkarzinom, eitrige Infektionen der Vagina oder der Zervix, unbehandelte Uterusanomalie.

1. Die Patientin in die Steinschnittlage bringen.
2. Das Instrument mit vollständig in den Katheter eingeschobenem Kolben in die etwa 1 bis 3 cm tiefe Zervix einführen.

**HINWEIS: Beim Vorschieben des Katheters keine übermäßige Kraft aufwenden, falls ein Widerstand auftreten sollte.**

3. Das Instrument aus der Zervix entfernen und dabei den Kolben vorsichtig aus dem Katheter ziehen.

- Den Kolben in den Katheter schieben und die Schleimprobe auf ein Objektglas ausstoßen. Probe an der Luft trocknen lassen, bevor sie mikroskopisch untersucht wird.
- Das Instrument entsorgen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ASPIRACATH™

Χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση τραχηλικής βλέννης. Προορίζεται για μία χρήση μόνο.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- Καθετήρας αναρρόφησης των από πολυαιθυλένιο, με ενσωματωμένο έμβολο από νάιλον

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ASPIRACATH™

#### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Η χρήση της συσκευής αυτής αντενδείκνυται παρουσία εγκυμοσύνης, τραχηλικού καρκίνου, πυωδών λοιμώξεων στον κόλπο και στον τράχηλο, μη αντιμετωπισθείσας ανωμαλίας της μήτρας.

1. Τοποθετήστε την ασθενή σε θέση λιθοτομής.

2. Όταν εισαχθεί πλήρως το έμβολο στον καθετήρα, εισαγάγετε τη συσκευή στον τράχηλο, ο οποίος είναι περίπου 1-3 cm.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν συναντήσετε αντίσταση ενόσω προωθείτε τον καθετήρα, μη χρησιμοποιήσετε άσκοπη δύναμη.

- Αποσύρετε με ήπιες κινήσεις το έμβολο από τον καθετήρα ενόσω αφαιρείτε τη συσκευή από τον τράχηλο.
- Πρωθήστε το έμβολο στον καθετήρα για να αποβάλετε το περιεχόμενο της βλέννης σε γυάλινο πλακίδιο. Αφήστε το δείγμα να στεγνώσει στον αέρα και κατόπιν εξετάστε το μικροσκοπικά.
- Απορρίψτε τη συσκευή.

ESPAÑOL

## ASPIRACATH™

Para la aspiración de moco cervical. Producto indicado para un solo uso.

### DESCRIPCIÓN

- Catéter de aspiración de polietileno de con émbolo de nailon integrado

**AVISO:** El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

**AVISO:** Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

### INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DEL ASPIRACATH™

#### CONTRAINDICACIONES

El uso de este dispositivo está contraindicado en presencia de embarazo, cáncer de cuello uterino, infecciones purulentas en la vagina o el cuello uterino, y anomalías uterinas no tratadas.

- Coloque a la paciente en posición de litotomía.

2. Con el émbolo introducido por completo en el catéter, introduzca el dispositivo en el cuello uterino, que tiene aproximadamente 1-3 cm de longitud.  
**NOTA: No fuerce el avance del catéter si nota resistencia.**
3. Retire con cuidado el émbolo del catéter mientras extrae el dispositivo del cuello uterino.
4. Haga avanzar el émbolo en el catéter para expulsar el contenido mucoso sobre un portaobjetos de vidrio. Deje que la muestra se seque al aire para su posterior examen microscópico.
5. Deseche el dispositivo.

## FRANÇAIS

### ASPIRACATH™

Utilisé pour aspirer la glaire cervicale. Produit(s) destiné(s) à un usage unique.

#### DESCRIPTION

- Une sonde d'aspiration en polyéthylène avec piston en nylon intégré

**MISE EN GARDE : Contenu stérile pour autant que l'emballage soit scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.**

**MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.**

#### MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DE L'ASPIRACATH™

##### CONTRE-INDICATIONS

L'utilisation de ce dispositif est contre-indiquée en présence de grossesse, de cancer cervical, d'infections purulentes du vagin ou du col de l'utérus, ou d'une anomalie utérine non traitée.

1. Placer la patiente en position de lithotomie.
2. Avec le piston inséré à fond dans la sonde, introduire le dispositif dans le col de l'utérus, qui est d'environ 1 à 3 cm de long.

**REMARQUE : En cas de résistance, ne pas utiliser une force excessive en avançant la sonde.**

3. Retirer doucement le piston de la sonde tout en retirant le dispositif du col.
4. Avancer le piston dans la sonde pour déposer le contenu de la glaire sur une lame de verre. Laisser le prélèvement sécher à l'air puis procéder à l'examen microscopique.
5. Éliminer le dispositif.

## MAGYAR

### ASPIRACATH™

Méhnyaki nyálka leszívására használatos. Egyszeri használatra.

#### LEÍRÁS

- Beépített nylon dugattyúval ellátott polietilén leszívató katéter

**VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!**

**VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi rendelre forgalmazható.**

## AZ ASPIRACATH™ JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

### ELLENJAVALLATOK

Ennek az eszköznek az alkalmazása terhesség, méhnyakrák, a hüvely vagy a méhnyak gennyes fertőzései, valamint kezeletlen méhi rendellenesség fennállása esetén ellenjavallott.

1. Helyezze a beteget kömetsző helyzetbe.
2. Miközben a dugattyú teljes mértékig a katéterben van, vezesse az eszközt a méhnyakba, amely kb. 1-3 cm hosszú.

**MEGJEGYZÉS: Ne erőltesse túlságosan a katéter előretolását, ha ellenállást érez.**

3. Az eszköznek a méhnyakból történő eltávolítása közben óvatosan húzza vissza a dugattyút a katéterből.
4. A nyálkatartalom üveglapra történő kiadásához tolja a dugattyút a katéterbe. Hagyja a mintát levegőn megszáradni, majd vizsgálja meg mikroszkóp alatt.
5. Dobja ki az eszközt.

ITALIANO

## ASPIRACATH™

Utilizzato per l'aspirazione del muco cervicale. Esclusivamente monouso.

### DESCRIZIONE

- Catetere di aspirazione da in polietilene, con stantuffo in nylon integrato

**ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.**

**ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.**

### ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DELL'ASPIRACATH™

#### CONTROINDICAZIONI

L'uso di questo dispositivo è controindicato in presenza di gravidanza, tumore cervicale, infezioni vaginali o cervicali purulente o anomalie uterine non trattate.

1. Collocare la paziente in posizione da litotomia.
2. Con lo stantuffo completamente all'interno del catetere, inserire il dispositivo nella cervice, lunga 1-3 cm circa.

**NOTA - Se si incontra resistenza, non fare avanzare forzatamente il catetere.**

3. Ritirare delicatamente lo stantuffo dal catetere mentre si sfilia il dispositivo dalla cervice.
4. Fare avanzare lo stantuffo nel catetere per espellerne il contenuto di muco su un vetrino. Consentire al campione di essiccarsi all'aria e procedere quindi al suo esame microscopico.
5. Gettare il dispositivo.

NEDERLANDS

## ASPIRACATH™

Wordt gebruikt voor het aspireren van cervicaal mucus. Bestemd voor eenmalig gebruik.

### BESCHRIJVING

- Polyethyleen aspiratiekatheter, met geïntegreerde nylon plunjer

**LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.**

**LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.**

## **AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE ASPIRACATH™**

### **CONTRA-INDICATIES**

Gebruik van dit hulpmiddel is gecontra-indiceerd bij zwangerschap, cervixkanker, purulente infecties in de vagina of cervix en bij een onbehandelde uterusanomalie.

1. Leg de patiënte in lithotomiehouding.
2. Druk de plunjer geheel in de katheter en breng het hulpmiddel in de cervix in, die ongeveer 1 à 3 cm lang is.  
**NB: Pas geen overmatige kracht toe bij het opvoeren van de katheter als er weerstand wordt gevoeld.**
3. Trek de plunjer rustig terug uit de katheter en verwijder de katheter tegelijkertijd uit de cervix.
4. Druk de plunjer de katheter in om de muceuze inhoud van de katheter op een objectglasje over te brengen. Laat het monster aan de lucht drogen en onderzoek het daarna onder de microscoop.
5. Voer het hulpmiddel af.

## **NORSK**

### **ASPIRACATH™**

Anvendes til å aspirere cervikalt slim. Kun til engangsbruk.

### **BESKRIVELSE**

- Polyetylen-aspirasjonskateter med integrert nylonstempel

**FORSIKTIG: Steril hvis pakken ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.**

**FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.**

### **FORESLÅTT BRUKSANVISNING FOR ASPIRACATH™**

#### **KONTRAINDIKASJONER**

Bruk av denne anordningen er kontraindisert ved forekomst av svangerskap, cervikalkreft, purulente infeksjoner i skjeden eller cervix, ubehandlet uterin anomali.

1. Plasser pasienten i litotomieie.
2. Med stampelet helt innsatt i kateteret, innsett anordningen i cervix, omtrentlig 1-3 cm.  
**MERKNAD: Ikke bruk unødvendig kraft ved fremføring av kateteret hvis det møtes motstand.**
3. Trekk stampelet forsiktig tilbake fra kateteret mens anordningen fjernes fra cervix.
4. Før stampelet inn i kateteret for å støte ut sliminnholdet på et objektglass. La prøven lufttørke og undersøk deretter mikroskopisk.
5. Kasser anordningen.

## **POLSKI**

### **ASPIRACATH™**

Służy do aspiracji śluzu szyjkowego. Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku.

### **OPIS**

- Polietylenowy cewnik aspiracyjny o z wbudowanym nylonowym tłoczkiem

**PRZESTROGA:** Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

**PRZESTROGA:** Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

## **ZALECANA INSTRUKCJA UŻYCIA CEWNIKA ASPIRACATH™**

### **PRZECIWSKAZANIA**

Stosowanie tego urządzenia jest przeciwwskazane w przypadku ciąży, raka szyjki macicy, ropnych zakażeń w obrębie pochwy lub szyjki macicy, nieskorygowanej wady macicy.

1. Ułożyć pacjentkę w pozycji litotomijnej.
2. Wprowadzić cewnik, z całkowicie wsuniętym tłoczkiem, do szyjki macicy, której długość wynosi w przybliżeniu 1-3 cm.

**UWAGA:** Nie wolno używać nadmiernej siły, jeśli podczas wsuwania cewnika wystąpi opór.

3. Delikatnie wycofać tłoczek z cewnika, jednocześnie wyjmując urządzenie z szyjki macicy.
4. Wsunąć tłoczek do cewnika, aby wystrzyknąć zawarty w nim śluz na szkiełko mikroskopowe. Odczekać do wyschnięcia próbki i następnie poddać badaniu mikroskopowemu.
5. Wyrzucić urządzenie.

**PORTUGUÊS**

## **ASPIRACATH™**

Utilizado para aspirar muco cervical. Destina-se a uma única utilização.

### **DESCRIÇÃO**

- Cateter de aspiração em polietileno com êmbolo de nylon integrado

**ATENÇÃO:** Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

**ATENÇÃO:** A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O ASPIRACATH™**

### **CONTRA-INDICAÇÕES**

A utilização deste dispositivo está contra-indicada na presença de gravidez, cancro do colo do útero, infecções purulentas na vagina ou no colo do útero ou anomalia uterina não tratada.

1. Ponha a paciente em posição de litotomia.
2. Com o êmbolo totalmente inserido no cateter, insira o dispositivo no colo do útero, que tem aproximadamente 1 a 3 cm.

**NOTA:** Não utilize uma força indevida para avançar o cateter, caso sinta resistência.

3. Recue o êmbolo com suavidade no cateter, enquanto remove o dispositivo do colo do útero.
4. Avance o êmbolo para dentro do cateter para expelir o conteúdo mucoso para uma lâmina de vidro. A amostra deve secar ao ar para depois ser examinada microscopicamente.
5. Elimine o dispositivo.

## ASPIRACATH™

Används för att aspirera cervikalt slem. Avsedd för engångsbruk.

### BESKRIVNING

- Aspirationskateter av polyeten, med integrerad nylonkolva

**VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.**

**VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.**

### REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR ASPIRACATH™

#### KONTRAINDIKATIONER

Användning av denna anordning kontraindikeras vid förekomst av graviditet, cervixcancer, purulenta infektioner i slidan eller cervix eller obehandlad uterusanomali.

1. Placera patienten i litotomiläge.
2. Håll kolven helt intryckt i katetern och för in anordningen i cervix, som är ca 1-3 cm lång.  
**OBST! Om motstånd uppstår ska inte överdriven kraft tillämpas när katetern förs in.**
3. Dra försiktigt ut kolven ur katetern medan anordningen avlägsnas från cervix.
4. För in kolven i katetern för att trycka ut slemnehållet på ett objektglas. Låt provet lufttorka. Undersök det sedan med mikroskop.
5. Kassera anordningen.

## 中文

## ASPIRACATH™

用于抽取宫颈粘液。仅供一次性使用。

### 说明

- 聚乙烯抽吸导管 长 带有一体式尼龙柱塞

**注意：如果包装既未打开也无破损，产品即为无菌。如果包装已经破损，则不得使用。**

**注意：（美国）联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。**

### ASPIRACATH™抽吸导管的建议使用说明


#### 禁忌证

本装置禁用于怀孕者、宫颈癌患者、有阴道或宫颈脓性感染者、子宫畸形未加矫治者。

1. 将患者置于截石位。
2. 当柱塞完全插入导管之后，将装置插入宫颈（大约1-3 cm长）。  
**备注：推送导管时如果遇到阻力，不得用力不当。**
3. 轻轻从导管内回拉柱塞，同时将装置从宫颈内取出。
4. 将柱塞推入导管，将宫颈粘液推到玻璃载玻片上。将样品置于空气中晾干，然后进行显微镜检查。
5. 处理装置。





 **COOK UROLOGICAL, INC.**  
**COOK OB/GYN**  
1100 West Morgan Street  
Spencer, Indiana 47460, USA

EC	REP
----	-----

**COOK IRELAND LTD.**  
O'Halloran Road  
National Technology Park  
Limerick, Ireland

